

## **Описание и задачи**

Multitran Online Client - это программа, которая позволяет связываться с сайтом [multitran.ru](http://multitran.ru) и выдавать переводы слов, введенных пользователем. Цель данной программы - обеспечить более быстрый доступ к переводу, а также предоставить некоторые дополнительные функции.

## **Требования к системе**

ОС: Windows XP и старше, Linux

Работа на Mac OS X не тестировалась, но запустить программу под этой ОС возможно.

Требуется наличие интернета.

Свободное пространство на жестком диске: 20 Мб (сборка под Windows)

Свободная оперативная память: 20 Мб (сборка под Windows)

Разрешение экрана: больше 1024x758, при разрешении 1024x758 или меньше кнопки могут перекрывать друг друга.

Программа может работать и на слабых компьютерах, однако, если у вас мощный компьютер, то скорость работы будет ограничена только скоростью передачи данных в сети Интернет.

## **Установка**

Вы можете запускать как сборку, так и сам скрипт (исходный код). Сборка не требует установки, просто скопируйте ее в нужное место на жестком диске. Чтобы запускать сам скрипт, установите Python 3 и все сопутствующие модули.

Дополнительное ПО:

Windows (сборка): Microsoft Visual C++ 2010 Redistributable Package (x86) (vcredist\_x86.exe) (иначе может появиться сообщение об отсутствии msvcr100.dll)

Linux (сборка): xclip

При работе со скриптом: Python 3, может потребоваться дополнительная установка `html.parser` и `pyperclip`, а также других модулей, указанных в секции `import`.

При запуске программы в Linux из терминала может появиться сообщение о том, что конфигурационный файл не найден. В этом случае перейдите в каталог со скриптом (при запуске скрипта), или в каталог со сборкой (при запуске сборки). Вы можете также поместить сборку в отдельный каталог, например, `/opt/mclient`, и создать в `/usr/local/bin` или `/usr/bin` символическую ссылку на такой скрипт:

```
#!/bin/sh  
cd /opt/mclient/  
./mclient
```

### **Использование и возможности**

Для работе с программой постоянно нужен Интернет. Если статью не получится загрузить с сайта, то будет выдано соответствующее предупреждение. Вам необходимо будет проверить наличие Интернета и доступность `multitran.ru`. Если Интернет есть - не переживайте, Мультитран скоро будет снова доступен. Часто бывает достаточно нажать на "ОК" сразу после появления этой ошибки.

Запрос можно состоять как из одного, так и из нескольких слов. Если запрос в текущем склонении или числе не найден, Мультитран автоматически подбирает нужное склонение и число. Таким образом, если вы введете "пищевых красителей", то Мультитран покажет статью "пищевой краситель".

Программа корректно работает с такими символами, как á, ß, è и пр.

Заголовки словарей, из которых берутся термины, выделяются зеленым. Текущий выбранный термин выделяется синим. Комментарии, имена пользователей выделяются серым. Пространство между близлежащими терминами выделяется желтым. Конечные ссылки на словари работают так же, как и термины.

После того, как статья загрузится, в заголовке программы появится текст вашего запроса. Если программа была только что запущена, то в заголовке будет показано название программы и дата сборки.

### Управление с помощью клавиатуры и/или мыши

Обозначения: ЛКМ - левая кнопка мыши, ПКМ - правая кнопка мыши, СКМ - средняя кнопка мыши (нажатие на колесико).

| Клавиши по умолчанию | Кнопки мыши по умолчанию  | Действие                           | Ключ в конфигурационном файле |
|----------------------|---|------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Программа</b>     |   |                                    |                               |
| Ctrl-q               | щелкнуть на крестик   | выйти из программы                 | bind_quit_now                 |
| Alt+F4               | СКМ или щелкнуть на крестик                                     | закрыть окно (в режиме Буфера)     | bind_close_top                |
| <b>Навигация</b>     |   |                                    |                               |
| ←                    | навести указатель   | перейти на ближайший термин слева  | bind_move_left                |
| →                    | навести указатель   | ближайший термин справа            | bind_move_right               |
| ↑                    | навести указатель   | первый термин предыдущего словаря  | bind_move_up                  |
| ↓                    | навести указатель   | первый термин последующего словаря | bind_move_down                |
| Home                 | навести указатель   | первый термин текущего словаря     | bind_move_line_start          |
| End                  | навести указатель   | последний термин текущего словаря  | bind_move_line_end            |
| Ctrl-Home            | использовать колесико для перехода на 1 стр., навести указатель | первый термин статьи               | bind_move_text_start          |
| Ctrl-End             | использовать  | последний термин                   | bind_move_text_end            |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | колесико для перехода на последнюю страницу, навести указатель | статьи   |  |
| Shift-Home   | навести указатель  | первый термин текущей страницы   | bind_move_page_start                                       |
| Shift-End  | навести указатель  | последний термин текущей страницы  | bind_move_page_end   |
| PageUp   | колесико вверх   | первый термин на предыдущей странице   | bind_move_page_up  |
| PageDown   | колесико вниз  | первый термин на следующей странице  | bind_move_page_down  |
| <b>Перевод выделения</b>                             |  |  |  |
| Shift-Enter<br>(основная или расширенная клавиатура) | щелкнуть ЛКМ   | вернуть перевод текущего выделенного термина   | bind_go_url,<br>bind_go_url_alt,<br>bind_go_url_alt2       |
| Ctrl-Enter   | щелкнуть ПКМ   | Скопировать текущий термин. Программа при этом свернется и освободит вам окно программы, куда скопированный термин можно будет вставить. | bind_copy_sel,<br>bind_copy_sel_alt,<br>bind_copy_sel_alt2 |
| <b>Строка поиска</b>                                 |  |  |  |
| Enter  | навести указатель на кнопку “Искать”, щелкнуть ЛКМ             | перевод терминов, введенных вручную  | bind_go_search,<br>bind_go_search_alt                      |
| Ctrl+V   | нажать на колесико мыши  | очистить строку поиска, вставить содержимое буфера обмена  | bind_paste_search_field                                    |

|                |              |  |                         |
|----------------|--------------|--|-------------------------|
| Backspace      | щелкнуть ПКМ | очистить строку поиска                 | bind_clear_search_field |
| <b>История</b> |              |  |                         |
|                | Щелкнуть ПКМ | очистить историю                       | bind_clear_history      |
| Alt- ←         | -            | перейти на предыдущую статью в Истории | bind_go_back            |
| Alt- →         | -            | перейти на следующую статью в Истории  | bind_go_forward         |
| Enter          | Двойной ЛКМ  | перейти на элемент Истории             | bind_get_history        |
|                | ПКМ          | скопировать элемент Истории            | bind_copy_history       |

Сочетание клавиш/кнопки мыши можно сменить в конфигурационном файле. Обозначения клавиш вы можете посмотреть [здесь](#). ЛКМ обозначается как <ButtonRelease-1>, СКМ - <ButtonRelease-2>, ПКМ - <ButtonRelease-3>. Сочетания обрамляются знаками “>”, “<”, например: <Control-F10>; <ButtonRelease-1>.

Языковую пару можно выбрать в выпадающем списке. Поддерживаются все на текущий момент языковые пары Мультитрана. Обратите внимание, что, например, если выбрана языковая пара Английский-Русский, то вам не нужно отдельно переключаться на Русский-Английский (не считая раскладки клавиатуры) - Мультитран сам способен определить язык вводимого вами термина.

Чтобы переключаться с помощью клавиатуры между кнопками, нажимайте Tab и Shift-Tab. Активировать кнопку можно с помощью левой кнопки мыши, Enter (кнопка на основной или расширенной клавиатуре) или пробела.

Вы можете включить/отключить историю запросов, нажав кнопку История. Запросы сортируются от самых новых до самых старых. Вы можете

повторить запрос, единожды нажав на нужный термин в Истории. Вы можете прокручивать поле запросов с помощью колесика мыши.

Используйте функцию "Буфер обмена", чтобы переводить термины из буфера обмена. Языковая пара, как и всегда, определяется значением, заданным в выпадающем списке. После того, как вы нажмете кнопку "Буфер обмена", текущее окно закроется и будет показано малое окно с заголовком 'Измените буфер...'. С этого момента программа с периодичностью в 1 секунду будет проверять, изменился ли буфер обмена. После того, как он изменится, программа загрузит новую статью в соответствии со значением буфера обмена. Обратите внимание: в обычном режиме работы закрытие окна статьи приведет к закрытию программы. Однако, в режиме "Буфер обмена" после того, как будет появляться окно со статьей, вам будет необходимо закрывать его вручную (комбинацией Alt-F4 или нажатием "крестика"). Буфер обмена будет читаться только после того, как вы закроете текущее окно со статьей. Обратите внимание, что закрывать текущее окно в режиме "Буфер обмена" необходимо комбинацией Alt-F4 или нажатием "крестика", а не кнопки "Выход", поскольку при нажатии этой кнопки произойдет выход из программы даже в режиме "Буфер обмена".

Если режим "Буфер обмена" активирован, то текст соответствующей кнопки станет красным. Вы можете отключить слежение за буфером обмена, повторно нажав на соответствующую кнопку. Обратите внимание, что при включенном режиме "Буфер обмена" перевод терминов не через буфер обмена, а через строку поиска, область терминов или область запросов автоматически отключит данный режим. Это нормальное поведение и обусловлено логикой приоритетов, используемой в программе.

Для того, чтобы открыть текущую статью в браузере по умолчанию, нажмите кнопку "В браузере".

Программа на данный момент поддерживает 2 языка интерфейса - русский и английский. Чтобы переключаться между ними, нажимайте, соответственно, кнопки 'In English' и 'На русском'.

Чтобы просмотреть информацию об авторе и лицензии, нажмите "О программе".

Чтобы выйти из программы, закройте текущее окно или нажмите "Выйти". Обратите внимание, что в режиме "Буфер обмена" закрытие текущего окна не приведет к закрытию программы. Для выхода из программы в этом режиме нажмите "Выйти".

### **Конфигурационный файл**

Вы можете задать свои настройки в конфигурационном файле `main.cfg`, который должен находиться либо в одном каталоге с программой (сборка), либо в каталоге `/usr/local/bin` (скрипт под Linux).

Конфигурационный файл должен иметь следующие разделы (обозначены в квадратных скобках):

[Linux settings], [Windows settings], [Mac settings], [Variables], [Integer Values], [Floating Values], [Boolean]

и следующие ключи:

В разделе [Variables]:

`color_terms`, `color_terms_sel`, `color_dics`, `color_comments`, `color_borders`,  
`font_history`, `font_terms`, `font_terms_sel`, `font_dics`, `font_comments`, `window_size`,  
`icon_mclient`, `bind_get_history`, `bind_copy_history`, `bind_clear_search_field`,  
`bind_paste_search_field`, `bind_go_back`, `bind_go_forward`, `bind_move_left`,  
`bind_move_right`, `bind_move_down`, `bind_move_up`, `bind_move_line_start`,  
`bind_move_line_end`, `bind_move_text_start`, `bind_move_text_end`,  
`bind_move_page_start`, `bind_move_page_end`, `bind_move_page_up`,  
`bind_move_page_down`, `bind_go_url`, `bind_go_url_alt`, `bind_go_url_alt2`,  
`bind_copy_sel`, `bind_copy_sel_alt`, `bind_copy_sel_alt2`, `bind_go_search`,  
`bind_go_search_alt`, `bind_clear_history`

В разделе [Integer Values]:

`pixel_hack`

В разделе [Boolean]:

`ShowWallet`, `TermsColoredSep`, `AlwaysMaximize`, `mclientSaveTitle`

Настраиваемые параметры задаются после знака равенства. Их не нужно указывать в кавычках. Вы можете использовать пробелы внутри параметров.

Чтобы игнорировать определенные строки конфигурационного файла (комментарии, примеры ключей и пр.), поставьте знак # в начале строки. Такие строки не будут загружены.

В разделе [Boolean] допустимы только следующие параметры: True или 1 (опция включена), False или 0 (опция отключена).

### **Цвета**

Вы можете подобрать удобный для себя цвет, открыв рисунок “color chart.png” в ZIP-архиве с программой. Пропишите нужное название цвета после знака равенства. Прямо перед или после знака равенства допускаются пробелы.

### **Шрифты**

В Windows: Откройте каталог C:\WINDOWS\Fonts и узнайте краткое название понравившегося шрифта. Например, Times New Roman обозначается как TIMES, Segoe UI – как SEGOEUI. Данное краткое название (регистр не учитывается) пропишите после знака равенства.

В Linux: Откройте каталог со шрифтами, например, /usr/share/fonts, далее найдите нужный шрифт (например, truetype/ttf-dejavu/DejaVuSansMono.ttf) и вычлените название (например, DejaVuSansMono). Данное название (регистр также не учитывается) пропишите после знака равенства.

После того, как вы указали название шрифта, через пробел пропишите кегль (например, 14) и далее через пробел – свойства шрифта, например, underline (подчеркнутый), **bold** (жирный) или *italic* (курсив). Вы можете комбинировать underline, bold и italic. В итоге у вас должно получиться, например, следующее: font\_dics=Arial 12 bold italic underline

### **Параметры**

На данный момент вы можете настроить следующие параметры:



**color\_terms**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Цвет шрифта терминов

Пример: color\_terms=black

**color\_terms\_sel**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Цвет фона выделенного (текущего) термина

Пример: color\_terms\_sel=cyan

**color\_dics**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Цвет шрифта названий словарей

Пример: color\_dics=light blue

**color\_comments**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Цвет шрифта комментариев и имен пользователей

Пример: color\_comments=gray

**color\_borders**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Цвет, которым разграничиваются термины

Пример: color\_borders=khaki

**font\_history**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Шрифт текста в области истории запросов

Пример: font\_history=ARIAL 12

**font\_terms**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Шрифт терминов

Пример: font\_terms=Times 14

**font\_terms\_sel**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Шрифт выделенного (текущего) термина

Пример: `font_terms_sel=Times 14 bold italic`

### **font\_dics**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Шрифт названий словарей

Пример: `font_dics = Sans 14 bold underline`

### **font\_comments**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Шрифт комментариев

Пример: `font_comments = Sans 14 italic`

### **window\_size**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Принудительно задать размер окна (работает только при `AlwaysMaximize=False`)

Пример: `window_size=1024x768`

### **icon\_mclient**

Раздел: [Variables]

Предназначение: Указать пиктограмму программы. Файл пиктограммы должен иметь формат GIF и находиться в одном каталоге с программой. Используемый по умолчанию рисунок - переконвертированный `/usr/share/icons/oxygen/64x64/apps/accessories-dictionary.png` из дистрибутива Crunchbang.

Пример: `icon_64x64_mclient.gif`

### **pixel\_hack**

Раздел: [Integer Values]

Предназначение: Указать число пикселей от границ окна, текст в области которых считается нечитаемым и должен быть перенесен. Чтобы отключить, выставьте 0.

### **AlwaysMaximize**

Раздел: [Boolean]

Предназначение: Создавать ли новое окно на полный экран (True, 1) или нет (False, 0)

Пример: AlwaysMaximize=1

### **TermsColoredSep**

Раздел: [Boolean]

Предназначение: Выделять ли промежуток между терминами цветом color\_borders; если нет, то термины будут разделены точкой с запятой

Пример: TermsColoredSep=0

### **mclientSaveTitle**

Раздел: [Boolean]

Предназначение: Всегда отображать в окне программы только название и версию клиента (True, 1), или же отображать текущий запрос (False, 0); при 1-м запросе всегда указывается название и версия клиента

Пример: mclientSaveTitle=0

### **Известные ошибки**

Иногда в тексте окна можно наблюдать фрагмент кода HTML, в особенности, фрагмент URL. Если вы замечаете, что в окне программы отсутствуют фрагменты текста или, наоборот, добавлено что-то лишнее, откройте страницу в браузере и пришлите мне на почту адрес (URL) этой страницы. Вы можете написать мне письмо через окно "О программе".

Если вы вдруг обнаружили, что программа "вылетела", сперва проверьте список текущих приложений с помощью Alt-Tab. Иногда бывает так, что всплывающее окно появляется не на переднем плане, а позади окон других приложений. Если вы обнаружили, что программа стабильно "вылетает" при загрузке определенной страницы - пришлите мне адрес этой страницы.

Не отображаются комментарии одних пользователей к комментариям других, если перед комментарием нет тэга.

Слишком большое значение pixel\_hack приводит к зависанию программы.

Не совсем корректная работа ползунка, в особенности, на Windows.

В Linux используется 2 буфера обмена, поэтому, при использовании СКМ для вставки в область поиска может происходить двойная вставка.

### **Что можно было бы улучшить**

Устранить выявленные ошибки.

Назначить кнопкам программы клавиши F1-F12.

Обеспечить возможность сохранения веб-страницы на жесткий диск.

Не использовать pixel\_hack.

При навигации на предыдущую/последующую страницу использовать URL, а не запросы в текстовом виде.

Использовать более современный способ локализации программы.

### **Разработчикам**

Программа распространяется на условиях лицензии GPL v.3. Интерфейс программы переведен на русский (mes\_ru.py) и английский (mes\_en.py), но вы также можете добавить свои языки. Обратите внимание, что в указанных файлах хранятся все сообщения, используемые мной в разных проектах, а не только сообщения данной программы. Если вы решили создать форк данной программы, имеет смысл связаться со мной, чтобы не прилагать усилия впустую.